Kant. Ref.-Nr.	*n° réf. cant.*	n. rif. cant.
ZEMIS-Nr.	*n° SYMIC*	n. SIMIC
Sozialversicherungsnr.	*n° d'assuré*	n. d'assicurato
Ablauf biom. Daten	*Echéance données biom.*	Scadenza dati biom.

B

Verfallsanzeige (Ausweis B VZAE)
Avis de fin de validité (Permis B OASA)
Avviso di scadenza (Permesso B OASA)

Ihre Aufenthaltsbewilligung läuft demnächst ab. Das Verlängerungsgesuch ist zusammen mit dem Ausländerausweis (Aufenthaltstitel) und einer lesbaren Farbkopie des gültigen Passes spätestens 2 Wochen vor Ablauf der Bewilligung der zuständigen Behörde (s. oben links) einzureichen. Änderungen der Personalien oder der Adresse sind gleichzeitig zu melden. Ihr neuer Ausweis wird biometrische Daten enthalten. Die zuständige Behörde Ihres Wohnkantons wird Sie zu gegebener Zeit über das Verfahren für deren Erfassung informieren. Die Verlängerung ist gebührenpflichtig.

Votre autorisation de séjour arrivera prochainement à échéance. La demande de prolongation doit être transmise, avec le titre de séjour et une copie couleur lisible du passeport valable, au moins 2 semaines avant l'échéance de votre autorisation à l'autorité compétente (v. ci-dessus à gauche). Tout changement des données personnelles ou d'adresse est à communiquer en même temps. Le nouveau titre contiendra des données biométriques. L'autorité compétente de votre canton vous renseignera en temps utile sur la procédure de leur saisie. La prolongation est soumise à émolument.

Il suo permesso di dimora scade prossimamente. La domanda di proroga va inoltrata all'autorità competente (vd. in alto a sinistra) con il titolo di soggiorno e una copia a colori leggibile del passaporto valido al più tardi 2 settimane prima della scadenza del permesso. Inoltre voglia comunicare eventuali modifiche delle generalità e/o dell'indirizzo. La nuova carta conterrà dei dati biometrici. L'autorità competente del suo cantone la informerà a tempo debito in merito alla procedura di rilevamento di questi dati. La proroga sottostà a un emolumento.

Verlängerungsgesuch / *Demande de prolongation* / Domanda di proroga

☒ Bitte in Blockschrift ausfüllen und zutreffende Felder ankreuzen / *Remplir en majuscules et marquer d'une croix ce qui convient* / Da compilare in stampatello e segnare con una crocetta la casella pertinente

Nummer des Passes und Gültigkeitsdauer
Numéro du passeport et durée de validité
Numero del passaporto e validità .....

Staatsangehörigkeit / *Nationalité* / Nazionalità .....

Änderungen der Personalien oder der Adresse des(r) Gesuchstellers(in) .....
Changement de l'identité ou de l'adresse du (de la) requérant(e) .....
Modifiche delle generalità o dell'indirizzo del (della) richiedente .....

E-Mail-Adresse
Adresse e-mail
Indirizzo e-mail .....

Telefonnummer
n° de téléphone
n. di telefono .....

sem_zemis / 11.2020

Zivilstand / *Etat civil* / Stato civile

☐ ledig / *célibataire* / celibe/nubile
☐ verheiratet / *marié(e)* / coniugato(a)
☐ in eingetragener Partnerschaft / *lié(e) par un partenariat enregistré* / in unione domestica registrata

wenn verheiratet oder in eingetragener Partnerschaft / *si marié(e) ou lié(e) par un partenariat enregistré* / se coniugato(a) o in unione domestica registrata:

☐ Ehegatte oder Partner Schweizer(in) / *conjoint(e) ou partenaire suisse* / coniuge o partner svizzero(a)
☐ gemeinsamer Haushalt (zusammenwohnend) / *ménage commun (domicile commun)* / comunione domestica (domicilio comune)
☐ getrennter Haushalt seit / *ménage séparé depuis* / econ. domestica separata da .....

Adresse des Ehegatten oder des Partners
Domicile du/de la conjoint(e) ou partenaire
Indirizzo del coniuge o del partner .....

☐ geschieden / *divorcé(e)* / divorziato(a)
☐ gerichtlich getrennt / *séparé(e) légalement* / separato(a) legalmente
☐ verwitwet / *veuf/veuve* / vedovo(a)
☐ durch Tod aufgelöste Partnerschaft / *partenariat dissous par décès* / unione domestica sciolta per decesso
☐ gerichtlich aufgelöste Partnerschaft / *partenariat dissous judiciairement* / unione domestica sciolta giudizialmente

Seit
Depuis
Da .....

Bitte wenden / *Tourner s.v.p.* / Voltare p.f.

Für Erwerbstätige / *Pour personnes avec activité lucrative* / Per persone con attività lucrativa

Jetziger Aufenthaltszweck / *But du séjour actuel* / Scopo della dimora attuale

☐ 001 unselbständige Erwerbstätigkeit / *activité lucrative salariée* / attività lucrativa dipendente

☐ 050 selbständige Erwerbstätigkeit / *activité lucrative indépendante* / attività lucrativa indipendente

☐ 028 Erwerbstätigkeit ausserhalb der Schweiz / *activité lucrative en dehors de la Suisse* / attività lucrativa fuori dalla Svizzera

☐ 034 Beamter ausländischer Verwaltung (Bahn, Post, Zoll) / *fonctionnaire d'admin. étrangère (ch. de fer, poste, douane)* / funzionario di amm. straniera (ferrovia, posta, dogana)

☐ 041 in der Schweiz anerkannter Flüchtling / *réfugié(e) reconnu en Suisse* / rifugiato riconosciuto dalla Svizzera

☐ 005 Schüler(in) / *écolier(ère)* / allievo

☐ 060 Pflegekind / *enfant placé* / affiliato

☐ 061 Pflegekind zur späteren Adoption / *enfant placé en vue de l'adoption* / affiliato in vista di adozione

☐ 007 Student(in) (**Immatrikulationsbestätigung beilegen**) / *étudiant(e)* (***joindre l'attestation d'immatriculation***) / studente (**allegare la conferma dell'immatricolazione**)

Berufliche Situation / *Situation professionnelle* / Situazione professionale

Jetzige ausgeübte Tätigkeit / *Activité exercée actuellement* / Attività esercitata attualmente .....

Name und Adresse des Betriebes / *Nom et adresse de l'employeur* / Nome e indirizzo del datore di lavoro .....

Anstellungsdauer / *Durée de l'emploi* / Durata dell'impiego — ☐ unbefristet / *indéterminée* / illimitata — ☐ befristet bis / *limitée jusqu'au* / limitata fino al .....

Beschäftigungsgrad / Arbeitszeit (Stunden pro Woche) / *Taux d'activité / nbr d'heures de travail hebdomadaire* / Tasso di attivita / durata del lavoro (ore alle settimana) .....

Grundlohn / *Salaire de base* / Salario di base — pro * / *par* / al ..... CHF .....

*pro Monat, Woche, Tag, Stunde / *par mois, semaine, jour, heure* / al mese, settimana, giorno, ora

Ort und Datum / *Lieu et date* / Luogo e data .....

Stempel und rechtsverbindliche Unterschrift des Arbeitgebers / *Sceau et signature juridiquement contraignante de l'employeur* / Timbro e firma giuridicamente vincolante del datore di lavoro ✘ .....

Für Nichterwerbstätige / *Pour personnes sans activité lucrative* / Per persone senza attività lucrativa

Jetziger Aufenthaltszweck / *But du séjour actuel* / Scopo della dimora attuale

☐ 006 Schüler(in) / *écolier(ère)* / allievo

☐ 008 Student(in) (**Immatrikulationsbestätigung beilegen**) / *étudiant(e)* (***joindre l'attestation d'immatriculation***) / studente (**allegare la conferma dell'immatricolazione**)

☐ 026 Ausbildung ausserhalb der Schweiz / *formation en dehors de la Suisse* / formazione fuori dalla Svizzera

☐ 012 Aufenthalt in medizinischer Behandlung / *séjour pour traitement médical* / soggiorno per cura medica

☐ 011 Privataufenthalt / *séjour privé* / soggiorno privato

☐ 030 in der Schweiz anerkannter Flüchtling / *réfugié(e) reconnu(e) en Suisse* / rifugiato riconosciuto dalla Svizzera

☐ 039 Ehegatte/eingetragener Partner eines Schweizerbürgers / *conjoint(e)/partenaire enregistré(e) d'un/e Suisse/Suissesse* / coniuge/partner registrato di Svizzero/Svizzera

☐ 022 Verbleib beim Ehegatten/Partner / *séjour auprès du/de la conjoint(e)/partenaire* / vivere con il coniuge/partner registrato

☐ 023 Verbleib bei Eltern / *séjour auprès des parents* / vivere con i genitori

☐ 013 Verbleib bei anderen Familienangehörigen / *séjour auprès d'un autre membre de la famille* / familiare di un altro dimorante

☐ 009 Pflegekind / *enfant placé* / affiliato

☐ 040 Pflegekind zur späteren Adoption / *enfant placé en vue de l'adoption* / affiliato in vista di adozione

☐ 010 Rentner(in) / *rentier(ère)* / redditiere(a)

☐ 025 auf Stellensuche seit ..... / *à la recherche d'un emploi depuis* / alla ricerca di un posto di lavoro da

☐ 999 übrige nicht Erwerbstätigkeit (**Detailangaben unter Bemerkungen**) / *autre sans activité lucrative* (***informations détaillées sous remarques***) / altra senza attività lucrativa (**informazioni dettagliate su osservazioni**)

☐ Sozialleistungen / *prestations sociales* / prestazioni sociali

wenn einer der obenstehenden Punkte / si un des cas ci-dessus / se un caso sopra:

Nachweis der finanziellen Situation beilegen (Rentenbescheinigung, Sozialleistungen, Vermögensnachweise, Abrechnung Arbeitslosenkasse, Gehaltsabrechnung, usw.)
Joindre les justificatifs prouvant les moyens d'existence (rente, prestations sociales, attestation de fortune, décompte de la caisse de chômage, fiche de salaire, etc.)
Allegare prova della situazione finanziaria (certificato di pensione, prestazioni sociali, prove di patrimonio, conteggio della Cassa di disoccupazione, busta paga, etc.)

Bemerkungen des(r) Gesuchstellers(in) / *Remarques du (de la) requérant(e)* / Ossevazioni del (della) richiedente .....

Mit der Unterschrift bestätigen Sie, das Formular vollständig und wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben
Par votre signature, vous confirmez avoir rempli le formulaire de manière complète et conforme à la vérité
Con la vostra firma confermate di aver compilato il modulo in modo completo e veritiero

Ort und Datum / *Lieu et date* / Luogo e data .....

Unterschrift des(r) Gesuchstellers(in) / *Signature du (de la) requérant(e)* / Firma del (della) richiedente ✘ .....

Bitte leer lassen / *Ne pas remplir* / Non compilare

Empfehlung Einwohnerdienst: / *Recommandation Contrôle des habitants :* / Raccomandazione Ufficio controllo abitanti :

☐ Genehmigen / *Approuver* / Approvare

☐ Ablehnen (siehe Stellungnahme) / *Refuser (voir prise de position)* / Rifiutare (vedi presa di posizione)

Stellungnahme / *Prise de position* / Presa di posizione .....

Bei Bezug von Sozialhilfe bitte entsprechende Dokumente beilegen / *En cas d'aide sociale, veuillez joindre les documents pertinents* / In caso d'assistenza sociale, si prega di allegare i relativi documenti

Datum, Unterschrift, Stempel / *Date, signature, timbre* / Data, firma, timbro .....